

**ХУНАЙН ИБН ИСХАҚ В «СВОДЕ ОСНОВ
РЕЛИГИИ» АЛ-МУТАМАНА ИБН АЛ-‘АССАЛЯ:
ПОЧТЕННЕЙШИЙ, ЕДИНСТВЕННЕЙШИЙ,
ЗНАЮЩИЙ, ДОСТОЙНЫЙ, МУДРЕЦ, ФИЛОСОФ
И ВРАЧ**

Восточносирийская традиция христианства (так называемое несторианство) и коптская традиция, сложившаяся в Египте (полемически названная монофизитством), в эпоху формирования конфессионального многообразия в восточном христианстве представлялись противоположными концами спектра вероучительных позиций. Установление арабского владычества внесло изменения в сложившуюся картину идейного противостояния. Занятия философскими науками и взаимодействие представителей разных общин, ставшие обыкновением на мусульманском Востоке, подчас приводили оппонентов к взаимопониманию. Один из примечательных эпизодов истории установления интеллектуальных связей такого рода рассматривается в настоящей работе.

В XII–XIII вв. египетская христианская арабоязычная община коптов переживала культурный подъем¹. Не в последнюю очередь это было связано с притоком переселенцев из сиро-палестинского региона, бежавших в Египет от войск Хорезм-шаха и монголов. Правление династии айюбидов (1171–1250), пришедших к власти в Египте из Сирии, создавало к тому ощутимые политические предпосылки. Переселенцы приносили с собой книги, способствуя тем самым взаимопроникновению идей, а вошедший в широкое употребление на Ближнем Востоке арабский язык обеспечивал взаимопонимание между представителями обособившихся этно-конфессиональных сообществ.

В эту эпоху приобрели известность коптские мыслители из рода ‘Ассалидов – ‘Awlād al-‘Assāl². Один из них – Ал-Му’таман Абӯ Исхāқ Ибрāхīm ибн ал-‘Ассāl³ – наиболее известен составленным им коптско-арабским слова-

¹ Meinardus, O. F. A., *Two Thousand Years of Coptic Christianity*. – Cairo/New York: The American University in Cairo Press, 1999, p. 57–59.

² Atiya, A. S., *Awlād al-‘Assāl* // *The Coptic Encyclopaedia* / ed. Aziz. S. Atiya. Vol. 1. – New York/Toronto/etc.: Macmillan Publ., 1991, p. 309–311.

³ Graf, G., *Geschichte der christlichen arabischen Literatur*. Bd. 1–5. – Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana, 1944–1953. Bd. 2 (Studi e testi, No. 133). S. 407–414.

рем «Рифмованная лествица и очищенное золото» (as-Sullam al-muqaffā wa-ḍ-ḍahab al-muṣaffā), который был издан уже Афанасием Кирхером (1602–1680) в составе его *Lingua Aegyptiaca restituta*⁴, а также философско-богословским энциклопедическим трудом – «Свод основ религии и внятная суть достоверного знания» – Mağmū' uṣūl ad-dīn wa-masmū' maḥṣūl al-yaqīn, озаглавленным также в рифму, как принято в арабской изящной словесности⁵.

Написанный в начале 1260-х гг.⁶, «Свод основ религии» состоит из пяти частей и семидесяти глав. Автора энциклопедии занимают философские и богословские вопросы, исторические реалии были оставлены им почти без рассмотрения. В первой же главе Ал-Му'таман ибн ал-'Ассāl дает понять, что его труд основывается на наследии предшественников, творения которых он встраивает в систематическое изложение философски осмысленного христианского учения. Обзор автора охватывает известные ему конфессии, и у всех из них он желает увидеть разумные построения, отметить противоречивые положения и указать на возможность их рационального преодоления.

Параграфы 24–26 первой главы, дающей краткий обзор авторов и материалов, послуживших Ибн ал-'Ассāлю основной при создании «Свода», образуют раздел «Несториане», в котором, среди прочих, мы находим имена таких выдающихся деятелей Церкви Востока как митрополит Илия Нисивинский, Ибн ат-Ṭаййиб⁷ и «почтеннейший, единственнейший, знающий, достойный, мудрец, философ и врач Хунайн ибн Исхāқ»⁸.

Абū Зайд Хунайн ибн Исхāқ ал-'Ибādī (809–873/7)⁹ – один из наиболее знаменитых учёных в истории сиро-арабского христианства. Как видно по его нисбе «ал-'Ибādī», Хунайн принадлежал к арабской общине 'Ибād в ал-Ḥйре, центре династии Лахмидов¹⁰. Отец Хунайна был аптекарем, что способствовало раннему проявлению интереса Хунайна к медицине. Будучи членом си-

⁴ Athanasii Kircheri e Soc. Iesu Lingua Aegyptiaca restituta, Opus Tripartitum. – Romae: H. Scheus, 1643, p. 273–495.

⁵ Wadi, A. [=Abullif, W.], Pirone, B., al-Mu'taman Abū Ishāq Ibrāhīm Ibn al-'Assāl, Mağmū' uṣūl al-dīn wa-masmū' maḥṣūl al-yaqīn. Summa dei principi della Religione. (Studia Orientalia Christiana; Monographiae, 6a–9). – Cairo/Jerusalem: The Franciscan Center of Christian Oriental Studies, 1998. Принят русский перевод названия Войтенко и Кобищанова: Войтенко А.А., Кобищанов Т.Ю., Ассалиды // Православная Энциклопедия. Т. III. – М.: ЦНЦ Православная Энциклопедия, 2001, С. 618.

⁶ Samir, S. Kh., Date de composition de la Somme Théologique d'al-Mu'taman b. al-'Assāl // Orientalia Christiana Periodica 50 (1984) 94–106.

⁷ Селезнев, Н. Н., Несторианский философ в коптской книжности: Ибн ат-Ṭаййиб в пересказе Ибн ал-Ассāля // История философии 16 (2011) 265–280.

⁸ Wadi, A. [=Abullif, W.], Pirone, B., al-Mu'taman Abū Ishāq Ibrāhīm Ibn al-'Assāl, Mağmū' uṣūl al-dīn wa-masmū' maḥṣūl al-yaqīn. Summa dei principi della Religione. (Studia Orientalia Christiana; Monographiae, 6a–9). – Cairo/Jerusalem: The Franciscan Center of Christian Oriental Studies, 1998, Vol. 1/SOCh 6a, §. 45; Vol. 1/SOCh 8, p. 62–62.

⁹ Graf, G., Geschichte der christlichen arabischen Literatur. Bd. II. (Studi e testi, 133). – Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana, 1947, S. 122–129.

¹⁰ Дмитриев, К., Поэтическая школа ал-Ḥйры и истоки арабской винной поэзии на примере кāфиййи 'Адī ибн Зайда ал-'Ибādī // Syriaca & Arabica (Символ № 58). – Париж–Москва, 2010, С. 319–324.

розычной общины Церкви Востока, он был поставлен диаконом (шамāшā) в церкви ал-Хйры. Позже он переселился в Гундишапур, где изучил язык персов, затем — в Багдад, где занимался медициной под руководством Йўҳанны ибн Мāсавейха (Мāсўе), возглавлявшего «Дом премудрости» (Байт ал-хикма). Повздорив с Йўҳанной, Хунайн отправился в Византию, откуда в 862 году вернулся в Багдад, декламируя Гомера¹¹. Познания в греческом позволили Хунайну с успехом заниматься переводами трудов греческих классических авторов. В Багдаде он работал вместе с известным представителем сирийского рода врачей Джабра'йлом Бохтйшб' и был назначен придворным врачом 'аббасидского халифа ал-Мутаваккиля. Как переводчик он служил также при халифах ал-Ма'мўне, ал-Мутасиме, ал-Вāсифе. В своей «автобиографии» (написанной, вероятно, одним из его учеников) Хунайн рассказывает, что стал жертвой интриги завистников и оказался в заключении¹². По сообщению Ибн Халликāна, умер Хунайн 7-го сафара 260 года хиджры, т.е. в декабре 873 года Р.Х.¹³

Хунайн ибн Исхāқ, известный врач и влиятельный автор, сыграл важнейшую роль в истории перевода классических текстов на арабский язык. Его творениями считались двести шестьдесят переводов и около сотни собственных сочинений по медицине, философии, богословию, языкознанию, астрономии, математике, магии и истолкованию снов. Сохранилось из его письменного наследия, увы, лишь немного¹⁴.

В частности, в составе «Свода» ал-Мутамана ибн ал-'Ассāля сохранился трактат Хунайна «О возрастах и конечных сроках» (Fī-l-a'māg wa-l-āğāl)¹⁵ и его апологическое произведение «Как постичь истинность вероисповедания» (Kaufiyyat idrāk ḥaqīqat ad-diyāna). Последнее известно в двух редакциях: (1) «адресованной» и более полной, в которой имеется в виду адресат — Алй ибн Йахйā ибн ал-Мунаджим¹⁶ — и содержится пространное введение, и (2) сокращенной и «обезличенной» (которая вошла в состав «Свода» Ибн ал-'Ассāля). При этом сокращенная редакция содержит введение (§§ 3–4), отсутствующее в редакции, «адресованной» Ибн ал-Мунаджиму. Возможно, оно было написано Ибн ал-'Ассāлем.

¹¹ Эберман, В., Медицинская школа в Джундишапуре // Записки Коллегии Востоковедов I (1925) 69–70.

¹² Reynolds, D. F. (ed.), *Interpreting the Self: Autobiography in the Arabic Literary Tradition*. — University of California: UCP, 2001, p. 107–118.

¹³ *Ibn Khallikan's Biographical Dictionary* / tr. from Arabic by Bn Mac Guckin de Slane. Vol. I. — Paris: Oriental Translation Fund of Great Britain and Ireland, 1843, p. 478–479. См. обсуждение этой даты в: Graf, *Geschichte der christlichen arabischen Literatur*. Bd. II., S. 123, An. 2.

¹⁴ Sa'di, L. M., *A Bio-bibliographical Study of Hunayn Ibn Is-haq al-Ibadi (Johannitius) (809–877 A.D.)* // *Bulletin of the Institute of the History of Medicine* 2:7 (1934) 409–446; David, Th., Roggema, B. et al. (eds.), *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History*. Vol. I (600–900). — Leiden/Boston: Brill, 2009, p. 768–771.

¹⁵ Samir, Kh. S., *Maqāla fī-l-āğāl li-Hunayn ibn Ishāq* // *Al-Mašriq* 65 (1991) 403–425; Samir, Kh. S., *Un traité perdu de Hunayn ibn Ishāq retrouvé dans la 'Somme' d'Ibn al-'Assāl* // *ARAM* 3:1&2 (1991) 171–192; David, Th., Roggema, B. et al. (eds.), *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History*. Vol. I (600–900). — Leiden/Boston: Brill, 2009, p. 772–774.

¹⁶ См. о нем в: Haddad, R., *Hunayn ibn Ishāq apologiste chrétien* // *Arabica* 21 (1974), p. 298/[7].

Сочинение «Как постичь истинность вероисповедания»¹⁷ неоднократно издавалось и переводилось. «Обезличенную» редакцию трижды издал Луис Шейхо. В 1906 году он издал арабский текст и французский перевод в сборнике, посвященном семидесятилетию Т. Нёльдеке¹⁸, и затем переиздал арабский текст в арабо-христианских антологиях, вышедших в Бейруте¹⁹. Надо сказать, что Л. Шейхо ошибочно считал, что «Свод основ религии» – это труд не Ал-Му'тамана ибн ал-'Ассāля, а Абū-л-Фараджа Хибат Аллāх ибн ал-'Ассāля. Опираясь он при этом на две имевшиеся в его распоряжении рукописи²⁰. В 1929 г. в Каире арабский текст был издан Полем Сбатом, тоже в составе антологии сочинений арабо-христианских авторов²¹. Критическое издание арабского текста этой редакции было выпущено Самйром Халйлем Самйром в журнале «Ал-Машриқ»²². И, наконец, при критическом издании «Свода основ религии» Ал-Му'тамана ибн ал-'Ассāля «обезличенная» редакция трактата Хунайна снова была издана, как часть «Свода», с итальянским переводом²³. В 2009 г. Стивенном Дейвисом на основе издания С.Х. Самйра был сделан английский перевод²⁴. Редакция же, содержащая введение и имеющая в виду адресата – Ибн ал-Мунадджима – была издана в серии «Patrologia orientalis», с французским переводом²⁵.

Русский перевод этого сочинения, насколько известно автору настоящей статьи, до сих пор сделан не был, и данная публикация призвана восполнить этот пробел. Перевод с арабского выполнен Н.Н. Селезневым под редакцией Д.А. Морозова по изданию «Свода основ религии» Ал-Му'тамана ибн ал-'Ассāля, осуществленному Вадй' Абū-л-Лйфом и Бартоломео Пироне, с учетом критического издания рассуждений Хунайна ибн Исхāқа, опубликованного

¹⁷ См. список рукописей, в которых оно сохранилось, в: David, Th., Roggema, B. et al. (eds.), *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History*. Vol. I (600–900). – Leiden/Boston: Brill, 2009, p. 775–779.

¹⁸ Cheikho, L., *Un traité inédit de Honein // Orientalische Studien Theodor Nöldeke zum siebzigsten Geburtstag (2. März 1906) / von Carl Bezold*. I. Bd. – Gieszen: A. Töpelmann, 1906, S. 283–291.

¹⁹ Cheikho, L., *Seize traités théologiques d'auteurs arabes chrétiens (IXe-XIIIe siècle)*. – Beyrou: Imprimerie Catholique, 1906, s. 121–123; Cheikho, L., *Vingt traités théologiques d'auteurs arabes chrétiens (IXe-XIIIe siècle)*. – Beyrou: Imprimerie Catholique, 1906, s. 143–146.

²⁰ Cheikho, *Un traité inédit de Honein*. S. 283–284.

²¹ Sbath, P., *Vingt traités Philosophiques et Apologétiques d'Auteurs Arabes Chrétiens du IXe au XIVe siècle*. – Cairo: H. Friedrich et Co, 1929, s. 181–185.

²² Samir, Kh. S., *Maqālat Ḥunayn ibn Ishāq fī «Kayfiyyat idrāk ḥaқиqt al-diyāna» // Al-Mašriq* 71 (1997) 343–363.

²³ Wadi, A. [=Abullif, W.], Pirone, B., *al-Mu'taman Abū Ishāq Ibrāhīm Ibn al-'Assāl, Mağmū' uşul al-dīn wa-masmū' maḥşul al-yaqīn. Summa dei principii della Religione*. (Studia Orientalia Christiana; Monographiae, 6a–9). – Cairo/Jerusalem: The Franciscan Center of Christian Oriental Studies, 1998, Vol. 1/SOCh 6a, s. 278–283 (арабский текст); Vol. 1/SOCh 6b, s. 253 (примечания); Vol. 1/SOCh 8, p. 262–265 (итал. перевод).

²⁴ Hunayn ibn Ishāq, *On How to Discern the Truth of Religion / tr. by Stephen Davis*. 2009. ccel.org

²⁵ Samir, Kh. S., Nwyia, P., *Une correspondance islamo-chrétienne entre Ibn al-Munağğim, Ḥunayn ibn Ishāq et Quṣṭā ibn Lūqā*. (Patrologia orientalis 40:4). – Turnhout: Brepols, 1981, p. 687/[169]–701/[183].

С.Х. Самйром. В переводе воспроизведено деление на параграфы, принятое в изданиях: цифрами в арабской графике обозначены параграфы по изданию «Свода основ религии», и цифрами в круглых скобках – параграфы по изданию С.Х. Самйра в «Ал-Машрике».

АЛ-МУ'ТАМАН АБУ ИСХАҚ ИБРАХИМ ИБН АЛ-'АССАЛ
СВОД ОСНОВ РЕЛИГИИ И ВНЯТНАЯ СУТЬ ДОСТОВЕРНОГО ЗНАНИЯ

Глава двенадцатая,
включающая в себя [трактат] «Как постичь истинность вероисповедания»,
[сочинение] мудрого Хунайна ибн Исхāқа, несторианина, врача,
да помилует его Бог!

ʔ Он сказал: ⁽²⁾ Откуда узнать человеку, что то, что он исповедует, есть Истина, а то, что исповедует другой – Ложь? ⁽³⁾ Ведь если он скажет лишь, что то пришло к нему от его предков, ⁽⁴⁾ или что то пришло к нему из писания, ⁽⁵⁾ или что от пророка, который явил некие знамения, ⁽⁶⁾ или от его [собственного] видения, и так является правильным для него его вероисповедание, ⁽⁷⁾ то все приверженцы вероисповеданий, противоречащих ему, тоже могут сказать подобное сказанному им. ξ ⁽⁸⁾ Так что если этот ответ является общим для всех приверженцев вероисповеданий, ⁽⁹⁾ то непременно будет необходимым для того, кто принял свою религию по этому доводу, чтобы, какая бы ни попалась ему религия, он принял бы ее по тому же самому доводу. ⁽¹⁰⁾ А если не примет довод противоречащих ему, то не будет принят сей довод и сторонниками того, что он утверждает.

ο ⁽¹¹⁾ Скажем тому, кто изрек это высказывание: что Истина и Ложь во всех речениях ⁽¹²⁾ воистину познаются по причинам, из-за которых изначально происходит их принятие. ⁽¹³⁾ И причины, по которым принимается Ложь, иные, чем причины, по которым принимается Истина.

ϛ ⁽¹⁴⁾ Причин принятия Лжи шесть. ⁽¹⁵⁾ Первая из них – что принявший был вынужден принять навязываемое ему, без желания с его стороны. ⁽¹⁶⁾ Вторая – что человек стремится вырваться из стесненного положения и невзгод, по своей воле, потому что не может терпеть их, ⁽¹⁷⁾ чтобы избавиться от сего и обрести желаемое им – лёгкость и благополучие. ⁽¹⁸⁾ Третья – что почёт он предпочитает унижению, знатность – низости, силу – слабости, ⁽¹⁹⁾ и [потому] оставляет он свою религию и переходит в другую. ⁽²⁰⁾ Четвертая – что тот, кто это (т.е. Ложь) говорит – человек плохой, ловкий в речах, ⁽²¹⁾ и он обманывает и вводит в заблуждение того, кого он призывает [принять нечто]. ⁽²²⁾ Пятая – что он использует невежество тех, кого он призывает [принять нечто], и их малообразованность. ⁽²³⁾ Шестая – что между призываемым и кем-то еще существует естественная связь, ⁽²⁴⁾ и он не хочет разрывать эту связь между собой и им, и соглашается с ним в религии.

ۛ⁽²⁵⁾ Что же касается причин, по которым принимается Истина, то их четыре. ⁽²⁶⁾ Первая – что принимающий видит знамения, которые не под силу возможностям человека. ⁽²⁷⁾ Вторая – если то явное, к чему призывает проповедник, истинно, это есть знак, свидетельствующий об истинности того, что скрыто. ⁽²⁸⁾ Третья – доказательство, которое [человек] вынужден принять. ⁽²⁹⁾ Четвертая – соответствие конечного начальному; ⁽³⁰⁾ и что есть основа, то есть правильность того, что возникнет, [основана] на подлинности того, что предшествовало; ⁽³¹⁾ и несомненность того, что возникло, в правильности того, что предшествовало.

۞⁽³²⁾ Этого уже достаточно, чтобы рассмотреть, откуда нам известно, ⁽³³⁾ что все остальные верования были приняты именно на основе тех шести характеристик, а наша вера – поистине на основе сих четырех. ⁽³⁴⁾ Было бы слишком долгим упоминать каждую из тех религий, ⁽³⁵⁾ древних, которые исчезли вместе с исчезновением того, что давало им существование, ⁽³⁶⁾ и новых, возникших затем, основа существования которых та же, что у исчезнувших. ⁽³⁷⁾ Поскольку мы знаем, что эта [основа] в них оказалась несостоятельной, то и они сами (все) оказались несостоятельными, так же, как были несостоятельны и те религии, которые были до них.

۟⁽³⁸⁾ Необходимо всякому желающему понять, по каким причинам изначально была принята его религия, – ⁽³⁹⁾ были ли это причины, по которым принимается Ложь или причины, по которым принимается Истина, – ⁽⁴⁰⁾ чтобы он рассмотрел теперь, кто принимает эту религию, и по каким причинам он принимает ее, ⁽⁴¹⁾ по причинам истинным или по причинам ложным, ⁽⁴²⁾ чтобы было понятно то, что было принято до него в самом начале, ۞⁽⁴³⁾ и чтобы почувствовалось, что Истина – это то, что принимается само себе, ⁽⁴⁴⁾ а Ложь – нуждается в средствах, которыми она утверждается в принимающем. ⁽⁴⁵⁾ Ибо тот, кто будет это рассматривать, рассматривая, почувствует, какие религиозные служения истинные, и какие – служения ложные.

۠⁽⁴⁶⁾ Так что я воздержусь от упоминания всех других служений и изъясню применительно к своему служению, что оно было принято ⁽⁴⁷⁾ именно по причинам, по которым принимается Истина, будь то по всем из [названных] причин или по некоторым из них.

ۡ⁽⁴⁸⁾ Скажу, что невозможно представить (понять), чтобы люди приняли служение чему-то ⁽⁴⁹⁾ не по одной из тех причин, по которой принимается любая религия. ⁽⁵⁰⁾ И невозможно вообразить что-то другое помимо тех десяти причин, которые мы перечислили: ⁽⁵¹⁾ шесть из них – по которым принимается Ложь, и четыре, по которым принимается Истина. ⁽⁵²⁾ И коль скоро верно, что не была причина принятия служения Богу одной из числа причин принятия Лжи, ⁽⁵³⁾ необходимо должно быть, чтобы была причина принятия его из числа тех четырех причин, по которым принимается Истина, или всех их, или некоторых из них.

۱۳⁽⁵⁴⁾ Если обнаружится, что причина принятия служения Богу, которого мы держимся, не есть причина принятия Лжи,⁽⁵⁵⁾ но будет обнаружено, что причина его была противоположной, и самой дальней из возможно противоположного,⁽⁵⁶⁾ будет правильность дела, о котором идет речь, более твердой и должной.⁽⁵⁷⁾ И так мы обнаруживаем, что таково и было дело.

⁽⁵⁸⁾ Рассмотрение каждой из причин

۱۴⁽⁵⁹⁾ Касательно первой. Она [т.е. религия, исповедуемая Хунайном] не была [при своем становлении] принята могуществом царя или властью правителя,⁽⁶⁰⁾ но противились ей все цари земли и правители,⁽⁶¹⁾ и запрещали ее [принятие] людьми всеми видами мучений, страшных казней и⁽⁶²⁾ изгоняли ее с [их] земли.⁽⁶³⁾ И одолела она всех их и осталась прочной.

۱۵⁽⁶⁴⁾ Касательно второй. Она не вела к выходу из обстоятельств стесненных и тяжелых к положению просторному и лёгкому,⁽⁶⁵⁾ но призывала [идти] от обстоятельств более просторных и лёгких⁽⁶⁶⁾ к положению более тесному и трудному,⁽⁶⁷⁾ и ближе к ненавистному. И была при этом наилучшим образом принимаемой.

۱۶⁽⁶⁸⁾ Касательно третьей. Она не призывала [стремиться] от скромности к возвышению и от унижения к почёту,⁽⁶⁹⁾ но звала от почёта к унижению.⁽⁷⁰⁾ И, приняв ее, принявший предпочитал умереть, нежели жить ценой [отказа от] неё.

۱۷⁽⁷¹⁾ Касательно четвертой. Она не была принята от людей, отличающихся злобой и ловкостью слова,⁽⁷²⁾ но, напротив, она была принята от простодушных и бессильных рыбаков, которые сами были немее и слабее рыбы.

۱۸⁽⁷³⁾ Касательно пятой. Не были принявшие ее ни простаками, ни глупцами, ни простонародьем, ни варварами,⁽⁷⁴⁾ но были они логиками и философами, более [учеными], чем целый мир,⁽⁷⁵⁾ владевшими рассуждением и исследованием, и превосходившими мудростью всех остальных людей.

۱۹⁽⁷⁶⁾ Касательно шестой. Не было такого, чтобы те, кто принял ее, были [обязаны] этим принятием связью с возлюбленными и друзьями,⁽⁷⁷⁾ но бывало, что [этим принятием] разлучался [принявший её] с теми, с кем был связан, чем бы ни была эта связь — родством или дружбой.

۲۰⁽⁷⁸⁾ Если хочешь добавить еще седьмую особенность, посмотри и увидь⁽⁷⁹⁾ то, что было распространено апостолами касательно этой веры,⁽⁸⁰⁾ явное, — ничто не является более трудным, чем она.

۲۱⁽⁸¹⁾ Совершенно излишне говорить, что если все эти обстоятельства таковы,⁽⁸²⁾ применительно к тому, чего мы держимся, не считая явления знамений и чудес,⁽⁸³⁾ то не могут быть [все эти доводы] выдвигаемы, кроме как тем, кто спорит, исходя из своего опыта.

⁽⁸⁴⁾ И если ты скажешь всё это, потребуй от себя самого [отчета] о вере своей и другой согласно тому, что мы описали тебе применительно к обстоятельствам веры нашей. ⁽⁸⁵⁾ И ты узнаешь, что то, что у нас, и то, что у них, несоизмеримо.

ВОЛШЕБНАЯ ГОРА

XVI

ТРАДИЦИЯ
РЕЛИГИЯ
КУЛЬТУРА



ВОЛШЕБНАЯ ГОРА

МОСКВА

2012

СОДЕРЖАНИЕ

ТРАДИЦИОННЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ТРАДИЦИЯ

Жильбер Дагрон

СВЯТОЙ, УЧЕНЫЙ, АСТРОЛОГ

Обзор агиографических тем

в нескольких сборниках «Вопросоответов» V–VII веков 10

Монахиня Кассия (Татьяна Сенина)

ГНОСЕОЛОГИЯ И УЧЕНИЕ ОБ ИДЕЯХ И ИМЕНОВАНИИ
В СОЧИНЕНИЯХ ИЕРОСХИМОНАХА

АНТОНИЯ (БУЛАТОВИЧА) 24

ХРИСТИАНСКИЙ ВОСТОК

Николай Селезнев

ХУНАЙН ИБН ИСХАК В «СВОДЕ ОСНОВ РЕЛИГИИ»

АЛ-МУТАМАНА ИБН АЛ-АССАЛЯ:

ПОЧТЕННЕЙШИЙ, ЕДИНСТВЕННОЕШИЙ,

ЗНАЮЩИЙ, ДОСТОЙНЫЙ,

МУДРЕЦ, ФИЛОСОФ И ВРАЧ 34

Ал-Мутаман Абу Исхак Ибрахим ибн ал-Ассал

СВОД ОСНОВ РЕЛИГИИ И ВНЯТНАЯ СУТЬ ДОСТОВЕРНОГО

ЗНАНИЯ. ГЛАВА 12 38

У ПРЕСТОЛА СЛАВЫ

Андрей Орлов

ПОДОБИЕ НЕБА:

КАВОД АЗАЗЕЛЯ В «АПОКАЛИПСИСЕ АВРААМА» 42

Андрей Орлов

ЭСХАТОЛОГИЧЕСКИЙ ЙОМ КИПУР

В «АПОКАЛИПСИСЕ АВРААМА».

ЧАСТЬ 1: РИТУАЛ КОЗЛА ОТПУЩЕНИЯ 63

МЕТАФИЗИКА

<i>Рене Генон и Юлиус Эвола</i> ПОЛЕМИКА КАСАТЕЛЬНО ВЕДАНТЫ	89
<i>Юлиус Эвола</i> ЧЕЛОВЕК И ЕГО СТАНОВЛЕНИЕ СОГЛАСНО ВЕДАНТЕ	92
<i>Рене Генон</i> КАСАТЕЛЬНО ИНДУИСТСКОЙ МЕТАФИЗИКИ: НЕОБХОДИМЫЕ ИСПРАВЛЕНИЯ	106
<i>Юлиус Эвола</i> МЫ ПРОВОЗГЛАШАЕМ ВЫСШУЮ ЦЕННОСТЬ: ВЛАСТВОВАНИЕ НАД ПОЗНАННЫМ ОБЪЕКТОМ	114
<i>Жан Пьер Лоран</i> РЕНЕ ГЕНОН: СУТЬ ПРОЧТЕНИЯ	119
<i>Ананда Кумарасвами</i> О «Е» В ДЕЛЬФАХ.....	146

SCIENTIA SACRA

<i>Алексей Васильев</i> АЛХИМИЯ В ТИБЕТЕ: ИСТОКИ И МЕТАМОРФОЗЫ ТРАДИЦИИ.....	149
ПРИЛОЖЕНИЕ: Глава 90 «Лечение старости» из трактата «Вайдурья Онбо»	157
<i>Ананда Кумарасвами</i> О ЗАЙЦАХ И СНАХ	169

САКРАЛЬНАЯ ГЕОГРАФИЯ

<i>Андрей Игнатьев</i> САКРАЛЬНАЯ ГЕОГРАФИЯ ШАКТИЗМА	182
<i>Татьяна Фадеева</i> ДАМА С ЕДИНОРОГОМ	196

ТРАДИЦИЯ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ

<i>Его Королевское Высочество Чарльз, Принц Уэльский</i> ЗНАНИЕ СЕРДЦА	205
<i>Яна Бражникова</i> АВАНГАРД И ТРАДИЦИЯ В СИТУАЦИИ ПОСТМОДЕРНА	216
<i>Григорий Бондаренко</i> К ДИСКУССИИ ОБ ИСТОРИИ И ТРАДИЦИИ	234
<i>Андрей Бычков</i> МЕТАФИЗИКА ПРОТИВОРЕЧИЙ	236
<i>Олесь Манюк</i> ТРАДИЦИОНАЛИЗМ КАК ПРОСТРАНСТВО–МЕЖДУ–ТРАДИЦИЯМИ: НЕКОТОРЫЕ МЕТАФИЗИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ.....	239
<i>Глеб Бутузов</i> СВЕЧА И ВЕТЕР Несколько слов о традиционализме	243
Разрушение внутреннего круга.....	247
Магический Театр жизни	258
<i>Рустем Вахитов</i> РЕВОЛЮЦИЯ И ВОЗВРАЩЕНИЕ	262
<i>Виталий Аверьянов</i> ТРИ ВНУТРЕННИХ МОДУСА ТРАДИЦИИ: ВСЕЛЕНСКОСТЬ, СОБОРНОСТЬ, ПОЛНОТА	268
<i>Роман Багдасаров</i> ИКОНОГРАФИЯ КОСМИЗМА.....	282
<i>Алексей Комогорцев</i> ТРАДИЦИЯ И РАЗВИТИЕ	289

ФИЛОСОФИЯ ТВОРЧЕСТВА

<i>Владимир Рокитянский</i> НАДО ИСКАТЬ СВЯТОГО.....	302
<i>Евгений Шифферс</i> РАЗМЫШЛЕНИЕ О 64 СЛОВЕ СВ. СИМЕОНА НОВОГО БОГОСЛОВА.....	310

32 ОГЛАСИТЕЛЬНОЕ СЛОВО ПРП. СИМЕОНА НОВОГО БОГОСЛОВА (Билингва, перевод мон. Кассии)	340
<i>Александр Преображенский</i> ПОСЛЕСЛОВИЕ	344

ПРОЗА

<i>Илья Бражников</i> МОСКВА КОНЕЧНАЯ (фрагмент)	356
---	-----

РЕЦЕНЗИИ

<i>Глеб Бутузов</i> ДОРОГА К ВЕРШИНЕ	410
<i>Алексей Комогорцев</i> РЕЦЕНЗИЯ НА ФИЛЬМ ЛАРСА ФОН ТРИЕРА «ЗЕРКАЛО ДЛЯ АНТИХРИСТА»	429
<i>Юрий Нечипоренко</i> ОПОЗНАНИЕ СВЯЩЕННОГО	432
<i>Леонид Гурченко</i> МИСТИКА РУССКОГО ПРАВОСЛАВИЯ.....	436
<i>Александр Преображенский</i> СИМВОЛ № 55 (ДУХОВНАЯ КУЛЬТУРА СИРИЙЦЕВ). СИМВОЛ № 58 (SYRIACA & ARABICA)	440
<i>Григорий, епископ Петроградский и Гдовский (Лурье)</i> ТРУДНОСТИ МАКСИМА-ИСПОВЕДНИКА.....	445
<i>Дмитрий Жуков</i> РЕАКЦИОНЕР АНАРХИЧЕСКОГО ИНДИВИДУАЛИЗМА	452

IN MEMORIAM

<i>Глеб Бутузов</i> ПЕРВЫЙ	458
<i>Григорий Бондаренко</i> ПАМЯТИ ЕВГЕНИЯ ВСЕВОЛОДОВИЧА	464

Олесь Манюк

НА СМЕРТЬ ФРЕДДИ БОЛЛАГА 468

ОБ АЗЕРЕ АЛИЕВЕ 470

Азерб Алиев

СИМВОЛ ИЛИ ОТКРОВЕНИЯ АНАЛОГИИ 477

CORRIGENDA..... 483